

E8 - This Ain't Akiba

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN *D i s c l a i m e r

SIGN Many scenes in this program will appear to present a biased view of the people of Nagoya and the surrounding region. Please bear in mind that these scenes are strictly the opinions of the characters and may not represent reality, and enjoy it as a program filled with love for Nagoya.

SIGN T

s

u

j

i

m

o

t

o

T

a

t

s

u

n

o

r

i

SIGN H

o

n

d

a

T

a

k

a

f

u

m
i

[00:00] Na

*Many scenes in this program
will appear to present*

[00:02] ---

*a biased view of the people of
Nagoya and the surrounding region.*

[00:04] Na

*Please bear this in mind, and enjoy it as
a program filled with love for Nagoya.*

[00:07] Toshika

Who was that?!

SIGN Photography Club Room

[00:09] Jin

I wish I had my own camera, too.

[00:11] Yanna

Ya don't need one. Yer phone's enough.

[00:14] Jin

Yeah, but I'm in the photography club.

SIGN "This Ain't Akiba"

[00:16] Jin

Where'd you get your camera, Yatogame?

[00:19] Yato

Komehyo.

SIGN Kome (rice)

[00:20] Jin

Rice? You can buy cameras
at rice stores in Nagoya?

[00:24] Mai

Komehyo is a second-hand store.

[00:26] Mai

The one closest to here is the one in Osu.

[00:29] Jin

Oh...

[00:30] Yanna

I bought mine at Ameyoko.

SIGN Ameyoko

[00:32] Jin

Ameyoko?! The one in Ueno?

[00:33] Yato

She's obviously talkin' about
Nagoya's Ameyoko, in Osu.

SIGN Ameyoko Building 1

[00:36] Jin

There's an Ameyoko I didn't know about!

[00:39] Mai

Okay, why don't we all go to Osu tomorrow
so Jin-senpai can buy a camera?

[00:43] Yato

Yep.

[00:44] Yanna

I guess we gotta!

SIGN Osu

SIGN Banshoji-dori

[00:49] Jin

What's that huge lucky cat statue?

[00:53] Jin

Birds of a feather, I guess.

[00:54] Yato

Wha?!

[00:55] Jin

Are Tadakusa-chan and Sasatsu here?

[00:58] Jin

Not yet, huh?

[01:01] Jin

Man, they're late. Where are they?

[01:03] Yato

Probably stuck in traffic or somethin'.

[01:05] Jin

Aren't they riding trains?

SIGN Yatoga

SIGN Cars are widely used in Nagoya,

SIGN so most Nagoyans aren't

SIGN bothered by slight delays

[01:09] Jin

What kind of place is Osu, anyway?

[01:12] Yato

It's got restaurants, electronics,
subculture... lots of stuff.

[01:16] Jin

Oh, so it's like Akiba?

[01:21] Yato

It's nothin' like that!

[01:23] Maid

Welcome, Master!

[01:23] Yato

It has maid cafés!

[01:24] Jin

Like Akiba.

[01:25] Guy

Hey, care for one?

[01:25] Yato

Kebab!

[01:26] Jin

Like Akiba.

[01:27] Yato

Whole shops of capsule machines!

[01:28] Jin

Like Akiba!

[01:29] Yato

Soup stock in vending machines!

SIGN This vending machine was removed in January 2019.

It no longer exists.

[01:30] Jin

Like Aki— Wait, what?!

[01:34] Jin

Wow! This place is gorgeous!

[01:37] Jin

A-Are you sure we can be in here?

[01:39] Jin

It feels super ritzy.

[01:41] Yato

I-I-I-I-It's fine.

[01:45] Jin

Why are you nervous, too?!

[01:48] Lady

Is there anything I can help you find?

[01:51] Jin

Okay, you're way too jumpy.

[01:53] Jin

*How did someone this anxious
around strangers buy a camera?*

[01:57] Jin

Well, I guess you're more comfortable
with me than with a stranger, huh?

[02:02] Yato

Please buy him!

[02:06] Jin

Um, I'm here to buy a camera.

[02:08] Jin

I'd like one that's not too expensive.

[02:11] Lady

In that case, how about this one?

[02:13] Lady

It's a very good deal.

[02:15] Yato

Get that one!

[02:16] Jin

Huh? But this bargain camera is cheaper.

[02:20] Yato

No bargain stuff! Go for the deal!

[02:23] Jin

Don't those mean the same thing?

SIGN Yatoga

SIGN Nagoyans

SIGN can't resist

SIGN a "deal"

[02:29] Jin

I actually managed to buy one.

[02:31] Jin

Tadakusa-chan and Sasatsu
never showed up, though.

[02:35] Jin

An idol concert?

[02:38] Mai

Yeah! Yeah! Whoo-hoo-hoo!

[02:40] Mai

Yeah! Yeah! Whoo-hoo-hoo!

[02:42] Mai

Yeah! Yeah!

[02:44] Mai

Yeah! Yeah! Yeah! Yeah!

[02:45] Mai

They've come down to the Osu plaza!

[02:48] Mai

Angels with shining smiles!

[02:50] Jin

What the heck is she doing?!

[02:51] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 20:20:57 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 20:29:40 UTC by whimsee